

来自法国的轻松教养读本



可怜的 布莱兹

【法】塞居尔夫人◎著

王婧◎译



Pauvre Blaise

保持善良和诚实

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
春风文艺出版社

编目(CIP)数据

可怜的布莱兹

Pauvre Blaise

【法】塞居尔夫人◎著

王 婧◎译



北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

春风文艺出版社

· 沈阳 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

可怜的布莱兹 / (法) 塞居尔夫人著; 王婧译. —
沈阳: 春风文艺出版社, 2018.1
(塞居尔古堡书屋)
ISBN 978-7-5313-5323-2

I. ①可… II. ①塞… ②王… III. ①儿童小说—中
篇小说—法国—近代 IV. ①I565.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第267497号

北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司

春风文艺出版社出版发行

<http://www.chunfengwenyi.com>

沈阳市和平区十一纬路25号 邮编: 110003

辽宁奥美雅印刷有限公司印刷

责任编辑: 韩 喆

责任校对: 陈 杰

装帧设计: 琥珀视觉

幅面尺寸: 145mm × 190mm

印 张: 7.25

字 数: 120千字

版 次: 2018年1月第1版

印 次: 2018年1月第1次

书 号: ISBN 978-7-5313-5323-2

定 价: 20.00元

版权专有 侵权必究 举报电话: 024-23284391

如有质量问题, 请拨打电话: 024-23284384



目 录

新主人	001
初访城堡	009
赔礼道歉和恶习复发	020
鬼 猫	029
大象的报复	041
蚂蚁池	051





花	063
鸡 雏	076
于勒归来	095
风 箏	109
真相之音	123
悔 恨	136
仆人们	151
坦 白	162
服 从	177
通 信	184
特尼利伯爵夫人	195
脚扭伤了	203
考 验	210
大结局	226



布莱兹坐在长椅上，下巴拄着左手想得出神，以至于当他妈妈给他一片抹了炼乳的面包时，他想都没想就咬下去了。

“想什么呢？”妈妈问他，“炼乳都流下来了，你再不赶快吃，一会儿面包就不好吃了！”

“我在想着要来的新主人，我猜猜他们是比较善良呢，还是比较难相处！”

“你这个小傻瓜！这儿又没人认识他们，你怎么知道他们好不好啊！”

“这儿是没人认识他们，不过昨天赶马过来的那些马夫可认识他们，他们就不喜欢这新主人。”





“你怎么知道的？”

“我昨天帮他们整理马具的时候听他们说的！他们说，要是于勒少爷——就是伯爵先生和伯爵夫人的儿子，发现他的小马车还没套在他的小母马上的话，他就让他们好看！看起来马夫们都挺怕那个于勒少爷的。”

“就算这样，这就能证明那个少爷和新主人很坏？”

“马夫们可是些大人，如果大人会怕一个十一岁的小孩子的话，就说明他们对他们不好！”

“你觉得一个小孩能怎么对他们不好啊？”

“他可能跟父母告状啊，然后他父母肯定会教训那些可怜的仆人，反正在我看来，他应该不是什么善碴儿！”

“他又没惹你，你也不是他家的仆人，又没掺和他们家的事儿。好好在家待着，别像雅克少爷在的时候那样，没事儿总去城堡那儿瞎转！”

“哎！我的雅克少爷！现在真是太难碰到像他那么善良可爱的人了！他什么都跟我分享，还总给我好吃的：梨啊，蛋糕啊，樱桃啊，玩具啊什么的，人真是特好，我真的非常爱他！真喜欢他！……他这一走，我真的是

难受坏了！”

说着说着，布莱兹开始哭了起来。

“好了好了，布莱兹，别哭了！你就是把眼泪哭干了，也不能把雅克少爷哭回来。他父亲已经把城堡卖给新主人了，这已经是事实了，你哭也没有意义，是不是？其实贝尔纳夫妇离开，我也挺难过的，你看我也没哭啊……”

一记响亮的鞭子声和一声大叫打断了安福利太太的话。

“喂！看门的！有人吗？”

安福利太太跑出去，看见一个骑着马的仆人站在紧闭着的栅栏前。

“你是在这儿看门的吗？把栅栏打开，伯爵先生五分钟后就到了！”仆人一脸傲慢的神气吩咐着。

“好的，先生。”安福利太太冲他行了个礼，回答说。

“城堡都收拾好了吗？”

“当然！我已经尽我所能让新主人满意。”安福利太太怯生生地说。





“那就好，那就好！”仆人说完便策马离开了。

安福利太太打开栅栏，眼睛却一直盯着那个已经朝城堡骑去的仆人的身影。

“这家伙可真不礼貌，”她嘟囔着，“他真该礼貌点儿！布莱兹，孩子，”她高声喊道，“赶快去城堡，告诉你爸爸新主人到了，让他赶快到栅栏这儿跟我会合，一起迎接他们。”

“我上哪儿找他呀？”布莱兹问。


“城堡的房间里，他一大早就开始收拾房子了！快去吧，孩子，快点儿！”

布莱兹赶紧跑出去，一进门厅就发现五六个用人一脸慌乱地进进出出。

“小子，站住！”一个用人叫住他，“闲人免进！你找谁呀？”

“我找我爸爸，先生，叫他去接新主人。”布莱兹回答，“我妈妈告诉我他在城堡。”

布莱兹一边说一边往里走，这时，用人一把拽住他：“都跟你说了，小孩，闲人免进！你爸爸不在城堡，你不



能进去，上别处找你爸爸去！”

“但是我妈妈说了……”

“别说废话了，快走！你再说一句废话，我就揍你了呀！”

可怜的布莱兹吓坏了，灰溜溜地又走回了栅栏边，妈妈正在那儿等着他呢！

“他们不让我进城堡，妈妈。他们说爸爸不在城堡，只有在他们那儿工作的人才能进。可是，雅克先生在的时候，我可以随便进哪！”

“恐怕你之前猜对了，布莱兹，”安福利太太叹着气说，“他们都说，有什么样的主子，就有什么样的仆人！仆人这个德行，估计主人也好不到哪儿去……怎么办呢？你爸爸要是不出来迎接这些新主人，他们肯定会不开心的。城堡栅栏门口应该有个守卫吧！”

“你想让我再回去吗，妈妈？在马厩有可能找到他！”

“太迟了，孩子，太迟了，我已经听到鞭子声了，他们应该到了！”

安福利太太刚说完，便看见安福利气喘吁吁，满头大





汗地跑过来，他来得正好，远处扬起的尘土告诉大家新主人的马车就要到了。

安福利站在栅栏边，手拿礼帽，安福利太太和布莱兹站在另一边。四匹马拉着一辆贝尔兰马车出现在拐角路口，沿着前往城堡的大路奔驰而来。马车跑得飞快，布莱兹几乎没看清车里面坐着的先生和小姐，还有前排的小男孩和小女孩。没有人理会安福利先生和太太的致敬，只有那个小女孩跟他们打了招呼。

马车不一会儿便跑远了，安福利先生和安福利太太担忧地对视了一眼，然后慢慢地把栅栏关上，一言不发地进了屋，坐下来，晚餐已经都准备好放在桌子上了。布莱兹这会儿也进来了，来到父母身边，默默地坐在了桌边。

“先生，”安福利太太终于说话了，“你觉得新主人的夫人怎么样？”

“糟糕透了！”安福利先生说，“毫无教养，太差劲了！人可真是不怎么样！”他叹气地说了好几遍。

“布莱兹觉得仆人这样，估计新主人也好不到哪儿去！”安福利太太说。

“太有可能了！肯定跟之前的主人没法比。布莱兹，”安福利先生转向布莱兹接着说，“以后别去城堡了，除非有人叫你去，尽量少去，听到没！”

“我也是这么想的，爸爸，我一点儿都不想去，雅克先生在的时候，情况完全不一样。我特别喜欢他，他也总是愿意见到我……我可能再也见不到他了！天哪！看到自己喜欢的人走了真是难受。”

说着，可怜的布莱兹掉起了眼泪。

“好了，布莱兹，振作点儿！谁知道呢？你万一很快又见到雅克先生了呢！贝尔纳先生答应我了，他会在他住的新庄园里给我找个工作。”

“然后再把庄园卖掉是吧！再让我们换新主人！”布莱兹说。

“不是这样的！你什么都不知道，说得好像什么事情都明白似的！那边的地就是贝尔纳家族的，他们不会卖的。这边的地是他夫人的，他们总不能两边儿都住吧！是不是？”

“说这些有什么用啊？”安福利太太说，“快吃饭吧，





“你要不要奶酪，布莱兹，之后再来点儿鸡蛋沙拉？”

布莱兹一边叹着气一边接过奶酪和沙拉，他吃得很香，毕竟是个十岁的孩子，边哭边吃也是常事！

剩下的时间大家都平静地度过了，没人来找他们。夜幕降临，他们把栅栏门关好，安福利先生又转了一圈确定门窗都已经关上了，然后便回房睡觉了。安福利太太和布莱兹都已经沉沉地入睡，进入了梦乡。



“伯爵先生叫看门的过去。”城堡里的一个仆人蛮横地说。

这一大早的，安福利太太正在收拾屋子，布莱兹在洗碗，安福利先生出门锯木头，准备烧饭的柴火。

城堡仆人的突然到来打破了宁静，他粗鲁地打开门，待在门口盯着安福利一家寒酸的家具，说：“看来你们之前的主人对你们不怎么样啊，”他一脸冷笑说，“要是伯爵先生看见你们家这个德行，早就给你们换新家具了！”

“我们家具怎么你了，让你这么说我们的老主人？”安福利太太生气地回答，“你是觉得缺什么吗？这些家具不都是新的吗？我们的老主人特别好，他们现在不住在这儿





了，但我可以对天发誓再也找不到像他们那么好的主人了！”

“哈哈！对天发誓！好像老天爷真的会掺和一个看门人家具的事儿似的！”

安福利太太接着说：“老天爷什么都管的，不管是个穷看门人还是王子国王，他一律都管。别在我家嘲笑老天爷，听到没！”

“瞧瞧，瞧瞧，”仆人对安福利太太说，“真是一点儿也开不起玩笑。伯爵先生让我来找安福利，可我没看见他呀！”

“他去城堡锯木头去了，你去那儿找他吧，告诉他伯爵找他。”

“要不你儿子去城堡那边告诉安福利，这样我正好有时间逛逛，熟悉熟悉这边的环境什么的。”

“我儿子昨天去城堡了，有人跟他说不穿制服不让进，他也没什么像样的衣服去城堡啊，所以他就不去了吧。”

“你可真够没劲的，安福利太太，你好自为之吧，我们会找机会把你换掉，让你滚蛋的。”

“随你们的便。如果你家主人跟你一副德行，我也不稀罕待在这儿。这个地方我们熟得很，我和我老公不担心找不到工作。”

仆人感觉再说下去自己也占不到什么便宜，便嘟囔着离开了安福利的房子，慢腾腾地往回城堡的方向走。不一会儿，正好看见安福利先生正在锯木头。

“伯爵先生找你！”他没好气地对安福利先生说。

“可我得收拾一下再去见伯爵先生吧！”安福利先生回答。

“既然他要见你，就是要见真正的你！”仆人还是冷冷地说。

“倒也是！”于是，他放下手里的活儿，穿上外衣，抖了抖脚上的灰，走向了城堡。

“你找谁？”一个正在扫地的仆人粗鲁地问安福利先生。

“伯爵先生找我。”

“你确定？……进去吧，你就穿成这样见伯爵先生啊！”

“跟你有什么关系呀，我还不爱去呢！”说着，安福利





止住上楼的脚步，准备向下走。

“不是，我不是这个意思。伯爵先生想见你，他应该就想见你本来的样子。”

“既然这样，不该说的话别说。”安福利重新准备往楼上走。他走到特尼利伯爵的门前，小心翼翼地敲了敲门。

“进来。”屋里的人喊道。安福利进了屋，屋里的男子差不多三十五六岁，很英俊，一脸傲慢，但眼神却很温和。安福利向他恭敬地问候，伯爵轻轻地地点了下头算是回应了。

“您有孩子吗？”伯爵突然问道。

“有一个，伯爵先生。”

“男孩女孩？”

“男孩。”

“多大？”

“十一岁。”

“把他带到城堡来见我。”

“您需要他做什么呢，伯爵先生？”

“当然是给我服务了，我都说了把他带来见我。”